

IT

NORME DI SICUREZZA

DA OSSERVARE SCRUPolosAMENTE

A) ADDESTRAMENTO

1) Leggere attentamente le istruzioni. Prendere familiarità con i comandi e con un uso appropriato del rasaerba. Imparare ad arrestare rapidamente il motore.

2) Utilizzare il rasaerba esclusivamente per lo scopo al quale è destinato, cioè il taglio e la raccolta dell'erba. Qualsiasi altro impiego può rivelarsi pericoloso e causare danni a persone e/o cose. Ritornare nell'uso improprio (come esempio, ma non solo):

- trasportare sulla macchina persone, bambini o animali;
- farsi trasportare dalla macchina;
- usare la macchina per trainare o spingere carichi;
- usare la macchina per la raccolta di foglie o detriti;
- usare la macchina per regolarizzare siepi, o per il taglio di vegetazione di tipo non erboso;
- utilizzare la macchina in più di una persona;
- azionare la lama nei tratti non erbosi.

3) Non permettere mai che il rasaerba venga utilizzato da bambini o con persone in particolare bambini, o animali nelle vicinanze;

4) Non utilizzare mai il rasaerba:

- con persone, in particolare bambini, o animali nelle vicinanze;
- se l'utilizzatore ha assunto farmaci o sostanze ritenute nocive alle sue capacità di riflessi e attenzione.

Ritornare che l'operatore o l'utilizzatore è responsabile di incidenti e imprevisti che si possono verificare ad altre persone o alle loro proprietà.

B) OPERAZIONI PRELIMINARI

1) Durante il taglio, indossare sempre calzature solide e pantaloni lunghi. Non azionare il rasaerba a piedi scalzi o con sandali aperti.

2) Ispezionare a fondo tutta l'area di lavoro e togliere tutto ciò che potrebbe venire urto dalla macchina o danneggiare il gruppo di taglio e il motore (sassi, rami, fili di ferro, ossi, ecc.).

3) Prima dell'uso, procedere ad una verifica generale ed in particolare dell'aspetto delle lame, e controllare che le viti e il gruppo di taglio non siano usurati o danneggiati. Sostituire in blocco le lame e le viti danneggiate o usurate per mantenere l'equilibratura.

4) Prima di iniziare il lavoro, montare le protezioni all'uscita (sacco o manico).

5) ATTENZIONE: PERICOLO! Umidità ed elettricità non sono compatibili.

- la manipolazione ed il collegamento dei cavi elettrici devono essere effettuati all'asciutto;
- non mettere mai in contatto una presa elettrica o un cavo con una zona bagnata (pozzanghera o erba umida);
- non toccare mai i cavi e le prese dopo essere di tipo stagno. Utilizzare prolunga con prese integrali stagno e omologate, reperibili in commercio.

6) Alimentare l'apparecchio attraverso una differenziale (RCD – Residual Current Device) con una corrente di sgancio non superiore a 30 mA.

7) I cavi di alimentazione dovranno essere di qualità non inferiore al tipo H05RN-F o H05VV-F con una sezione minima di 1,5 mm² e una lunghezza massima consigliata di 25 m.

8) Aganciare il cavo al fermacavo, prima di avviare la macchina.

9) Il collegamento permanente di qualunque apparato elettrico alla rete elettrica dell'edificio deve essere realizzato da un elettricista qualificato, conformemente alle normative in vigore. Un collegamento non corretto può provocare seri danni personali, un incendio o la morte.

C) DURANTE L'UTILIZZO

1) Lavorare solamente alla luce del giorno o con buona luce artificiale.

2) Evitare di lavorare nell'erba bagnata o sotto la pioggia.

3) Non passare mai con il rasaerba sopra il cavo elettrico. Durante il taglio, bisogna sempre trascinare il cavo dietro il rasaerba e sempre dalla parte dell'erba già tagliata. Utilizzare il ganccio fermacavo come indicato nel presente libretto, per evitare che il cavo si stacchi accidentalmente, assicurando nel contempo il corretto inserimento senza forzature nella presa.

4) Non tirare mai il rasaerba dal cavo di alimentazione o tirare il cavo per estrarre la spina. Non esporre il cavo a fonti di calore o lasciarlo a contatto di olio, solventi o oggetti taglienti.

5) Accertarsi sempre del proprio punto d'appoggio sui terreni in pendenza.

6) Non correre mai, ma camminare; evitare di farsi tirare dal rasaerba.

7) Tagliare nel senso trasversale al pendio e mai su e giù.

8) Prestare la massima attenzione nel cambio di direzione sui pendii.

9) Non tagliare su pendii eccessivamente ripidi.

10) Prestare estrema attenzione quando tirate il rasaerba verso di voi.

11) Fermare la lama se il rasaerba deve essere inclinato per il trasporto, nell'attraversare superfici non erbose, e quando il rasaerba viene trasportato da o verso l'area di lavoro, deve essere inclinato.

12) Non azionare mai il rasaerba se i ripari sono danneggiati, oppure senza il sacco raccogliherba o il parassassi.

13) Nei modelli con trazione, disinnestare l'innesto della trasmissione alle leve, prima di azionare il motore.

14) Avviare il motore con cautela secondo le istruzioni e tenendo i piedi ben distanti dalla lama.

15) Non inclinare il rasaerba quando si accende il motore, a meno che questo sia necessario per l'avvio. In questo caso, non inclinarlo più di quanto sia assolutamente necessario e sollevare solo la parte lontana dall'operatore. Assicurarsi sempre che entrambe le mani siano in posizione di funzionamento prima di riabbassare il rasaerba.

16) Non avvicinare mani e piedi accanto o sotto le parti rotanti. State sempre lontani dall'apertura di scarico.

17) Non sollevare o trasportare il rasaerba quando il motore è in funzione.

18) Fermare il motore e staccare il cavo di alimentazione:

- prima di qualsiasi intervento sotto il piatto di taglio o prima di disinnestare il convogliatore di scarico;
- prima di controllare, pulire o lavorare sul rasaerba;
- dopo avere colpito un corpo estraneo. Verificare eventuali danni sul rasaerba ed eventualmente, prima di ogni intervento, di usare nuovamente la macchina;
- se il rasaerba comincia a vibrare in modo anomalo (Ricostruire immediatamente la causa delle vibrazioni e provvedere alle verifiche necessarie presso un Centro Specializzato);
- ogni qualvolta si lasci il rasaerba incustodito.

durante il trasporto della macchina

19) Fermare il motore e staccare il cavo di alimentazione:

- prima di qualsiasi intervento sotto il piatto di taglio o prima di disinnestare il convogliatore di scarico;
- prima di controllare, pulire o lavorare sul rasaerba;
- dopo avere colpito un corpo estraneo. Verificare eventuali danni sul rasaerba ed eventualmente, prima di ogni intervento, di usare nuovamente la macchina;
- se il rasaerba comincia a vibrare in modo anomalo (Ricostruire immediatamente la causa delle vibrazioni e provvedere alle verifiche necessarie presso un Centro Specializzato);
- ogni qualvolta si lasci il rasaerba incustodito.

durante il trasporto della macchina

20) Durante il lavoro, mantenere sempre la distanza di sicurezza dalla lama rotante, data dalla lunghezza del manico.

D) MANUTENZIONE E MAGAZZINAGGIO

1) Mantenere serrati dadi e viti, per essere certi che la macchina sia sempre in condizioni sicure di funzionamento. Una manutenzione regolare è essenziale per la sicurezza e per mantenere il livello delle prestazioni.

2) Per ridurre il rischio d'incendio, liberare il rasaerba, e in particolare il motore, dalle foglie o erba grassa o eccessivo. Non lasciare conteneri con la lama tagliata all'interno di un locale.

3) Controllare di frequente il parassassi e il sacco raccogliherba, per verificarne l'usura o il deterioramento.

4) Verificare periodicamente lo stato dei cavi elettrici e sostituirli qualora siano deteriorati o il loro isolamento presenti danneggiamento. Non toccare mai un cavo elettrico sotto tensione se è male isolato. Sostituire immediatamente prima di ogni intervento.

5) Indossare guanti da lavoro per lo smontaggio e rimontaggio della lama.

6) Curare l'equilibratura della lama, quando viene affilata. Tutte le operazioni riguardanti la lama (smontaggio, affilatura, equilibratura, rimontaggio e/o sostituzione) sono lavori impegnativi che richiedono una specifica competenza oltre all'impiego di apposite attrezzature; per ragioni di sicurezza, occorre pertanto che siano sempre eseguiti presso un centro specializzato.

7) Non usare mai la macchina con parti usurate o danneggiate, per motivi di sicurezza. I pezzi devono essere sostituiti e mai riparati. Usare ricambi originali. I pezzi di qualità non equivalente possono danneggiare la macchina e nuocere alla vostra sicurezza.

E) TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

1) Ogni volta che è necessario movimentare, sollevare, trasportare o inclinare la macchina occorre:

- indossare robusti guanti da lavoro;
- afferrare la macchina nei punti che offrono una presa sicura, tenendo conto del peso della sua ripartizione;
- impiegare un numero di persone adeguato al peso della macchina e alle caratteristiche del mezzo di trasporto o del posto nel quale la macchina deve essere collocata o prelevata.

2) Durante il trasporto, assicurare adeguatamente la macchina mediante funi o catene.

DESCRIZIONE DEI SIMBOLI RIPORTATI SUI COMANDI (dove previsti)

21. Arresto 22. Marcia 23. Trazione inserita

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA - Il vostro rasaerba deve essere utilizzato con prudenza. A tale scopo, sulle macchine sono stati posti dei pittogrammi, destinati a ricordarvi le principali precauzioni d'uso. Il loro significato è spiegato qui di seguito. Vi raccomandiamo inoltre di leggere attentamente le norme di sicurezza riportate nell'apposito capitolo del presente libretto.

31. **Attenzione:** Leggere il libretto di istruzioni prima di usare la macchina.

32. **Rischio di espulsione.** Tenere le persone al di fuori dell'area di lavoro, durante l'uso.

33. **Attenzione alle lame taglienti:** Togliere la spina dall'alimentazione prima di procedere alla manutenzione o se il cavo è danneggiato.

34. **Attenzione:** tenere il cavo di alimentazione lontano dalla lama.

Valori massimi di rumorosità e vibrazioni

Per Modello..... [1] [2] [3] [4]

Livello di pressione acustica (orecchio operatore) in base alla norma 81/1051/CEE.....	dB(A)	78	80	80	78,8
- Incertezza di misura (2006/42/CE - EN 27574).....	dB(A)	1	1,2	1,2	0,3

Livello di potenza acustica misurato (in base alla direttiva 2000/14/CE, 2005/88/CE).....	dB(A)	90	92	91	93,5
- Incertezza di misura (2006/42/CE - EN 27574).....	dB(A)	1,1	1,1	1,1	0,2

Livello di potenza acustica garantito (in base alla direttiva 2000/14/CE, 2005/88/CE).....	dB(A)	93	94	93	94
--	-------	----	----	----	----

Livello di vibrazioni (in base alla norma EN 1033).....	m/s ²	4	8	4	1,8
- Incertezza di misura (2006/42/CE - EN 12096).....	m/s ²	0,8	1,2	0,8	0,3

FR

ETIQUETTE D'IDENTIFICATION ET COMPOSANTS DE LA MACHINE

1. Niveau de puissance acoustique selon la directive 2000/14/CE

2. Marquage de conformité selon la directive 98/37/CEE (2006/42/CE du 29/12/2009)

3. Année de fabrication

4. Type de tondeuse

5. Numéro de série

6. Nom et adresse du Constructeur

7. Tension et fréquence du courant

8. Code Article

Tout de suite après l'achat de la machine, transcrire les numéros d'identification (3 - 5 - 6) dans les espaces prévus, sur la dernière page du manuel.

11. Carter de coupe 12. Moteur 13. Lame de coupe 14. Pare-pierres (déflecteur) 15. Sac de ramassage d'herbe 16. Guidon 17. Interrupteur Marche / Arrêt 18. Clip de maintien du câble 19. Levier d'embrayage d'avancement

Ne pas lire les appareils électriques dans les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement. Si l'on décharge les appareils électriques dans un dépotier ou dans le terrain, les substances nocives peuvent atteindre la nappe d'eau souterraine et entrer dans la chaîne alimentaire, en nuisant à votre santé et à votre bien-être. Pour avoir des informations plus détaillées sur comment éliminer ce produit, contacter l'organisme compétent pour l'élimination des déchets ménagers ou bien votre revendeur.

DESCRIPTIONS DES SYMBOLES QUI APPARAÎSSENT SUR LES COMMANDES (à où ils sont prévus)

21. Arrêt 22. Marche 23. Traction insérée

PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ - Votre tondeuse doit être utilisée avec prudence. Dans ce but, des pictogrammes destinés à vous rappeler les principales précautions d'utilisation ont été placés sur la machine. Leur signification est donnée ci-dessous. Nous vous recommandons également de lire attentivement les consignes de sécurité données au chapitre correspondant du présent manuel.

31. **Attention:** Lire le manuel d'utilisateur avant d'utiliser la tondeuse.

32. **Risque de projection.** Tenir les personnes en dehors de la zone d'utilisation.

33. **Attention aux lames coupantes:** Ôter la fiche de l'alimentation avant de procéder à l'entretien, et si le câble est endommagé.

34. **Attention:** maintenir le câble d'alimentation éloigné de la lame.

FR

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

A OBSERVER AVEC SOIN

A) FORMATION

1) Lire attentivement les instructions du présent manuel. Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser la tondeuse.

2) Ne pas courir, mais marcher; éviter de se faire tirer par la tondeuse.

3) Faire particulièrement attention lorsque la machine doit être tirée vers soi.

4) Arrêter la lame si la tondeuse doit être inclinée pour le transport, lorsque on traverse des zones sans herbe et lors des déplacements entre les surfaces à tondre.

5) Ne jamais utiliser la tondeuse si ses protecteurs sont endommagés, ou si les commandes de sécurité ne fonctionnent pas correctement.

6) Faire particulièrement attention lorsque la machine doit être tirée vers soi.

7) Ne jamais soulever ou transporter une tondeuse dont le moteur est en fonctionnement.

8) Arrêter le moteur et débrancher le câble d'alimentation dans les cas suivants:

- avant toute intervention sous le carter de coupe ou dans le tunnel d'éjection. Avant toute opération de nettoyage, de vérification ou de réparation de la tondeuse;
- après avoir heurté un objet étranger. Inspecter la tondeuse pour vérifier si elle est endommagée. Effectuer les réparations nécessaires avant toute nouvelle utilisation de la machine;
- si la tondeuse commence à vibrer de manière anormale (Chercher immédiatement la cause des vibrations et faire procéder aux vérifications nécessaires dans un Centre Spécialisé);
- toutes les fois où la tondeuse doit être laissée sans surveillance;
- lors du transport de la machine.

9) Arrêter le moteur dans les cas suivants:

- lors de la pose et la dépose du sac de ramassage.
- avant de régler la hauteur de coupe.

10) Pendant l'utilisation, toujours procéder à la distance de sécurité par rapport à la lame, donnée par la longueur du guidon.

B) PRÉPARATION

1) Toujours porter des chaussures résistantes et des pantalons longs pendant la tonte. Ne pas utiliser le matériel lorsque l'on est pieds nus ou en sandales.

2) Inspecter minutieusement toute la zone à tondre et éliminer tout objet étranger qui pourrait être projeté par la machine ou endommager l'ensemble de coupe et le moteur (pierres, morceaux de bois, fils de fer, os, etc.).

3) Avant l'utilisation, toujours procéder à une vérification générale et en particulier de l'aspect des lames, des vis de fixation et de l'ensemble de coupe pour s'assurer qu'ils ne sont ni usés ni endommagés. Remplacer les lames et les vis endommagées ou usées par lots complets pour préserver le bon équilibre.

4) Avant de commencer le travail, montez les protections (sac de ramassage et déflecteur).

5) ATTENTION: DANGER! Humidité et électricité ne sont pas compatibles:

- la manipulation et le branchement de câbles électriques doivent être effectués dans des conditions sèches;
- ne jamais mettre en contact une prise de courant ou un conducteur avec une zone mouillée (étanche d'eau, herbe humide);
- ne jamais effectuer de travaux de réparation ou de remplacement de pièces sans avoir débranché la machine de la prise d'alimentation.

6) Vérifier périodiquement les câbles d'alimentation et les remplacer s'ils sont détériorés ou que leur isolation est défectueuse. Ne jamais toucher un câble électrique mal isolé s'il est sous tension. Le débrancher avant toute manipulation.

7) Porter des gants épais pour le démontage et le remontage de la lame de coupe.

8) Veiller au maintien de l'équilibre de la lame lors de son affûtage. Toutes les opérations concernant la lame (démontage, aiguisage, équilibrage, montage et démontage) sont des travaux compliqués qui requièrent une compétence spécifique ainsi que l'utilisation d'outillages spéciaux; pour des raisons de sécurité, ils doivent donc toujours être exécutés par un professionnel.

9) Ne jamais utiliser la machine avec des pièces usées ou endommagées, pour raisons de sécurité. Les pièces doivent être remplacées, jamais réparées. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine. Des pièces de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité.

C) UTILISATION

1) Tondre uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.

2) Eviter de tondre de l'herbe mouillée ou sous la pluie.

3) Ne jamais tondre par-dessus le câble d'alimentation. Ce câble doit toujours se trouver derrière la tondeuse, sur la zone déjà tondue. Utiliser l'accès latéral du câble dont l'emploi est expliqué dans ce manuel pour éviter le débarrasement inattendu du câble, assurer son guidage correct et éviter les contraintes sur la prise de branchement.

4) Ne jamais tirer la tondeuse par son câble d'alimentation ou tirer sur le câble pour le débrancher. Ne pas exposer le câble à la chaleur, le laisser au contact d'huiles, de solvants ou d'objets tranchants.

5) Assurer ses pieds dans les pentes.

6) Marcher sur la tondeuse, ne jamais se faire tirer par la tondeuse.

7) Tondre les pentes dans le sens transversal, jamais en montant ou en descendant.

D) TRANSPORT ET DÉPLACEMENT

1) Chaque fois qu'il est nécessaire de déplacer la machine, de la soulever, de la transporter ou de l'incliner il faut:

- porter des gants de travail résistants;
- prendre la machine en plusieurs points offrant une prise sûre, tout en tenant compte de son poids et de la répartition du poids;
- employer un nombre de personnes adapté au poids de la machine et aux caractéristiques du moyen de transport ou de l'endroit où la machine doit être placée ou prélevée.

2) Pendant le transport, attacher la machine adéquatement avec des cordes ou des chaînes.

EN

SAFETY REGULATIONS

TO BE FOLLOWED CAREFULLY

A) TRAINING

1) Read the instructions carefully. Get familiar with the controls and the proper use of the equipment. Learn how to stop the engine quickly.

2) Only use the lawnmower for the purpose for which it was designed, i.e. for cutting and collecting grass. Any other use can be hazardous, causing injury or damage to people and/or property. Examples of improper use may include, but are not limited to:

- transport of people, children or animals on the machine;
- being transported by the machine;
- using the machine to tow or push loads;
- using the machine for leaf or debris collection;
- using the machine to trim hedges, or for cutting vegetation other than grass;
- use of the machine by more than one person;
- using the blade on surfaces other than grass.

3) Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the lawnmower. Local regulations may restrict the age of the operator.

4) Never use the lawnmower:

- When people, especially children, or pets are nearby;
- If the operator has taken medicine or substances that can affect his ability to react and concentrate.

5) Remember that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.

B) PREPARATION

1) While mowing, always wear sturdy footwear and long trousers. Do not operate the equipment when barefoot or wearing open sandals.

2) Thoroughly inspect the area where the equipment is to be used and remove all objects which may be thrown by the machine or damaged the cutter assembly and the engine (stones, sticks, metal wire, bones, etc.).

3) Before use, always inspect the machine, especially the condition of the blades, and check that the screws and cutting assembly are not worn or damaged. Replace worn or damaged blades and screws in sets to preserve balance.

4) Before mowing, attach the discharge opening guards (grass-catcher or stone-guard).

5) WARNING: DANGER! Damp and electricity do not go together:

- cables must be handled and wired when dry;
- never allow contact between an electric socket or cable with a wet area (puddles or damp grass);
- connections between cables and sockets must be of the water-proof type. Only use extension cables with moulded-on water-proof or approved sockets available commercially.

6) power the machine using a residual current device (RCD Residual Current Device) with max. 30 mA tripping current.

7) The power supply cables must not be of lower quality than the H05RN-F or H05VV-F type with minimum cross-section size of 1.5 mm² and max. 25 m long.

7) Attach the cable onto the cable clamp before starting the machine.

8) The permanent wiring of any electrical device to the mains must be carried out by a qualified electrician, in accordance with electrical regulations in force. Incorrect wiring may cause severe injury or death.

C) OPERATION

1) Mow only in daylight or good artificial light.

2) Avoid operating the equipment on wet grass or in the rain.

3) Never go over the electric cable with the lawnmower. While cutting, the cable should always be pulled behind the lawnmower and always from the area of grass already cut. Use the cable clamp as described in this manual to prevent the cable from disconnecting by accident. Ensure that it is properly inserted without forcing into the power socket.

4) Never pull the lawnmower by its power cable or pull the cable to remove the plug. Do not expose the cable to sources of heat or let it come in contact with oil, solvents or sharp objects.

5) Always be sure of your footing on slopes.

6) Walk, never run and do not allow yourself to be pulled along by the lawnmower.

D) MAINTENANCE AND STORAGE

1) Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition. Regular maintenance is essential for safety and performance.

2) To reduce the fire hazard, keep the lawnmower, especially the engine, free of grass, leaves, or excessive grease. Do not leave containers with grass clippings in rooms.

3) Check the stone-guard and grass-catcher frequently for wear and deterioration.

4) Periodically check the electric cables and replace them if they are damaged or if the insulation has been damaged.

5) Wear strong work gloves when removing and reassembling the blade.

6) Keep the blade balanced during sharpening. All operations on the blade (dismantling, sharpening, balancing, remounting and/or replacing) require a certain familiarity and special tools. For safety reasons, these jobs are best carried out at a specialized centre.

7) For safety reasons, never use the machine when it has worn or damaged parts. Parts are to be replaced and not repaired. Use genuine spare parts. Parts that are not of the same quality can damage the equipment and impair your safety.

DE

SICHERHEITSTECHNISCHE HINWEISE

MIT SORGFALT BEACHTEN

A) ALLGEMEINE HINWEISE

1) Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig. Machen Sie sich mit den Bedienungsstellen und dem richtigen Gebrauch der Maschine vertraut. Lernen Sie, den Motor schnell abzustellen.

2) Den Rasenmäher nur zu dem, für diesen vorgesehenen, Zweck verwenden, d.h. das Mähen und sammeln des Grasses. Jede andere Anwendung kann sich als gefährlich erweisen und bei Personen und/oder Gegenständen Schäden verursachen. Folgende Punkte gehören zur unzulässigen Verwendung (Beispiele):

- Transport von Personen, Kindern oder Tieren auf der Maschine;
- Mitfahren auf der Maschine;
- Verwenden der Maschine zum Ziehen oder Schieben von Lasten;
- Verwenden der Maschine für das Sammeln von Laub oder Abfall;
- Verwenden der Maschine zum Schneiden von Hecken oder zum Schneiden von anderen Pflanzen außer Rasen;
- Verwenden der Maschine durch mehr als eine Person;
- Verwenden der Maschine auf Oberflächen ausser Gras.

3) Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

4) Benutzen Sie nie den Rasenmäher:

- Während Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind;
- Wenn der Benutzer Medikamente oder Mittel eingenommen hat, die seine Reaktionsfähigkeit und seine Aufmerksamkeit beeinträchtigen können;
- Wenn Sie daran, dass der Maschinenführer oder der Benutzer für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.

5) Denken Sie daran, dass die Maschinenführer oder der Benutzer für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.

B) VORBEREITENDE MASSNAHMEN

1) Während des Mähens sind immer festes Schuhwerk und lange Hosen zu tragen. Mähen Sie nicht barfüssig oder in leichten Sandalen.

2) Überprüfen Sie sorgfältig das ganze Gelände, auf dem die Maschine eingesetzt wird, und entfernen Sie alle Gegenstände, die von der Maschine weggeschleudert werden oder die Schneidmähwerk und den Motor beschädigen könnten (Steine, Äste, Esendrähte, Knochen usw.).

3) Vor dem Gebrauch eine allgemeine Kontrolle durchführen, durch Sichtkontrolle den Zustand der Messer prüfen, und kontrollieren, ob die Schrauben, und die gesamte Schneidmähwerk abgenutzt oder beschädigt sind. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen abgenutzte oder beschädigte Messer und Schrauben nur satzweise ausgetauscht werden.

4) Bevor Sie einen Mähvorgang anfangen, sind die Schutzvorrichtungen an der Auswurföffnung zu montieren. (Grasfangenehrung oder Prallblech).

5) VORSICHT: GEFAHR! Feuchtigkeit und Elektrizität vertragen sich nicht.

- Die Handhabung und das Anschließen der elektrischen Kabel muss im Trocknen erfolgen.
- Niemals eine Steckdose oder ein Kabel mit einer nassen Zone (Plätze oder feuchtes Gras) in Verbindung bringen.
- Die Verbindung elektrischer Kabel und die Steckdosen müssen wasserdicht ausgeführt sein. Benutzen Sie Verlängerungskabel mit integrierten wasserdichten und geprüften Verbindungen, die im Handel zu erhalten sind.
- Das Gerät durch ein Differential (RCD-Residual Current Device) versorgen, mit einem Ausstromstrom der nicht höher als 30 mA ist.
- Die Qualität der Versorgungskabel darf nicht geringer als die Typen H05RN-F oder H05VV-F sein, mit einem Mindestquerschnitt von 1,5 mm² und einer empfohlenen Höchstlänge von 25 m.
- Vor dem Anlassen der Maschine das Kabel am Kabelhalter befestigen.
- Der permanente Anschluß eines elektrischen Gerätes an die Hausstromversorgung darf nur von einem qualifizierten Elektriker gemäß den geltenden Vorschriften durchgeführt werden. Ein unsachgemäßer Anschluß kann zu schweren Unfällen und ggf. zum Tode führen.

C) HANDHABUNG

1) Mähen Sie nur bei Tageslicht oder bei guter Beleuchtung.

2) Mähen Sie nasses Gras zu mähen. Mähen Sie nicht bei Regen.

3) Mir dem Rasenmäher niemals über das Kabel fahren.

4) Während des Mähens muss man immer das Kabel hinter dem Rasenmäher auf der Seite des bereits gemähnten Grasses nachziehen. Den Kabelhalter wie bereits in diesem Handbuch erläutert benutzen, um zu vermeiden, dass sich das Kabel unversehens löst. Sich vergewissern, dass es richtig und einfach steckt.

5) Den Rasenmäher niemals am Versorgungskabel ziehen oder an das Kabel fassen, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Das Kabel ist ein Vernetzungsausrüstung, die nur mit Öl, Leimstoffen oder scharfen Gegenständen in Verbindung bringen.

6) Achten Sie immer auf einen guten Stand an Hängen.

7) Führen Sie die Maschine nur im Schrittempo und vermeiden Sie, sich vom Grasmäher ziehen zu lassen.

8) Mähen Sie quer zum Hang und niemals auf- oder abwärts.

8) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.

9) Mähen Sie nicht an Hängen mit einer übermäßigen Neigung.

10) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine zu sich heranziehen.

11) Halten Sie das Schneidwerkzeug an, wenn der Mäher beim Transport über andere Flächen als Gras anzukippen ist, und wenn Sie die Maschine zur Mähfläche hin- und wieder abtransportieren.

12) Benutzen Sie niemals die Maschine mit beschädigten Schutzvorrichtungen.

13) Bei Ausführungen mit Motorantrieb, lösen Sie die Kupplung des Radtriebs, bevor Sie den Motor starten.

14) Starten oder betätigen Sie den Anlaßschalter mit Vorsicht, entsprechend den Herstelleranweisungen. Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zum Schneidwerkzeug.

15) Den Rasenmäher nicht kippen wenn der Motor anspringt, es sei denn, dies ist zum Starten notwendig. In diesem Fall den Rasenmäher nicht weiter kippen als absolut notwendig und nur den Teil der fern vom Benutzer ist. Man versichere sich immer, dass beide Hände in der Betriebsposition sind bevor man den Rasenmäher wieder herunter lässt.

16) Bringen Sie niemals Hände oder Füße in die Nähe von sich drehenden Teilen. Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.

17) Heben Sie oder tragen Sie niemals eine Maschine mit laufendem Motor.

18) Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie das Versorgungskabel heraus, bevor Sie den Motor starten.

– Bevor Sie einen Eingriff unter der Schneideplatte vornehmen oder Verstopfungen im Auswurfkanal beseitigen.

– Bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihr durchführen.

– Nachdem ein Fremdkörper getroffen wurde. Prüfen Sie ob am Rasenmäher Schäden entstanden sind und beseitigen Sie diese, bevor die Maschine wieder benutzt wird.

– Falls der Rasenmäher auf ungewöhnliche Weise zu vibrieren beginnt (Sofort die Ursachen der Vibrationen auswachen machen und die notwendigen Untersuchungen in einem Fachbetrieb durchführen lassen).

– Wenn Sie die Maschine unachtsamt verlassen.

– Während des Transports der Maschine

– Der Motor nicht abzustellen.

– Jedem, wenn die Grasfangenehrung abgenommen oder wieder montiert wird.

– Vor der Einstellung der Schnitthöhe

– 2) Betätigen Sie immer bei der Arbeit den Sicherheitsabstand vom rotierenden Schneidwerkzeug. Er entspricht der Länge des Handgriffs.

IT

MANUALE DI ISTRUZIONI

ITALIANO - Istruzioni Originali

1) Livello potenza acustica secondo la direttiva 2000/14/CE

2) Marchio di conformità secondo la direttiva 98/37/CEE (2006/42/CE del 29/12/2009)

3) Anno di fabbricazione

4) Tipo di rasaerba

5) Numero di matricola

6) Nome e indirizzo del Costruttore

7) Tensione e frequenza di alimentazione

8) Codice Articolo

Immediatamente dopo l'acquisto della macchina, trascrivere i numeri di identificazione (3 - 5 - 6) negli appositi spazi sull'ultima pagina del manuale.

11. Chassis 12. Motore 13. Coltello (Lama) 14. Parassassi 15. Sacco di raccolta 16. Manico 17. Comando interruttore 18. Aggancio cavo elettrico 19. Leva innesto trazione

Non leggere le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere riciclate in modo eco-compatibile. Se le apparecchiature elettriche vengono smaltite in una discarica o nel terreno, le sostanze nocive possono raggiungere la falda acquifera ed entrare nella catena alimentare, danneggiando la vostra salute e benessere. Per informazioni più approfondite sullo smaltimento di questo prodotto, contattare l'Ente competente per lo smaltimento dei rifiuti domestici o il vostro Rivenditore.

IT

MANUALE DI ISTRUZIONI

ITALIANO - Istruzioni Originali

1) Livello potenza acustica secondo la direttiva 2000/14/CE

2) Marchio di conformità secondo la direttiva 98/37/CEE (2006/42/CE del 29/12/2009)

3) Anno di fabbricazione

4) Tipo di rasaerba

5) Numero di matricola

6) Nome e indirizzo del Costruttore

7) Tensione e frequenza di alimentazione

8) Codice Articolo

Immediatamente dopo l'acquisto della macchina, trascrivere i numeri di identificazione (3 - 5 - 6) negli appositi spazi sull'ultima pagina del manuale.

11. Chassis 12. Motore 13. Coltello (Lama) 14. Parassassi 15. Sacco di raccolta 16. Manico 17. Comando interruttore 18. Aggancio cavo elettrico 19. Leva innesto trazione

Non leggere le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere riciclate in modo eco-compatibile. Se le apparecchiature elettriche vengono smaltite in una discarica o nel terreno, le sostanze nocive possono raggiungere la falda acquifera ed entrare nella catena alimentare, danneggiando la vostra salute e benessere. Per informazioni più approfondite sullo smaltimento di questo prodotto, contattare l'Ente competente per lo smaltimento dei rifiuti domestici o il vostro Rivenditore.

IT

MANUALE DI ISTRUZIONI

ITALIANO - Istruzioni Originali

1) Livello potenza acustica secondo la direttiva 2000/14/CE

2) Marchio di conformità secondo la direttiva 98/37/CEE (2006/42/CE del 29/12/2009)

3) Anno di fabbricazione

4) Tipo di rasaerba

5) Numero di matricola

6) Nome e indirizzo del Costruttore

7) Tensione e frequenza di alimentazione

8) Codice Articolo

Immediatamente dopo l'acquisto della macchina, trascrivere i numeri di identificazione (3 - 5 - 6) negli appositi spazi sull'ultima pagina del manuale.

11. Chassis 12. Motore 13. Coltello (Lama) 14. Parassassi 15. Sacco di raccolta 16. Manico 17. Comando interruttore 18. Aggancio cavo elettrico 19. Leva innesto trazione

Non leggere le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere riciclate in modo eco-compatibile. Se le apparecchiature elettriche vengono smaltite in una discarica o nel terreno, le sostanze nocive possono raggiungere la falda acquifera ed entrare nella catena alimentare, danneggiando la vostra salute e benessere. Per informazioni più approfondite sullo smaltimento di questo prodotto, contattare l'Ente competente per lo smaltimento dei rifiuti domestici o il vostro Rivenditore.

IT

MANUALE DI ISTRUZIONI

ITALIANO - Istruzioni Originali

1) Livello potenza acustica secondo la direttiva 2000/14/CE

2) Marchio di conformità secondo la direttiva 98/37/CEE (2006/42/CE del 29/12/2009)

3) Anno di fabbricazione

4) Tipo di rasaerba

5) Numero di matricola

6) Nome e indirizzo del Costruttore

7) Tensione e frequenza di alimentazione

8) Codice Articolo

Immediatamente dopo l'acquisto della macchina, trascrivere i numeri di identificazione (3 - 5 - 6) negli appositi spazi sull'ultima pagina del manuale.

11. Chassis 12. Motore 13. Coltello (Lama) 14. Parassassi 15. Sacco di raccolta 16. Manico 17. Comando interruttore 18. Aggancio cavo elettrico 19. Leva innesto trazione

Non leggere le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere riciclate in modo eco-compatibile. Se le apparecchiature elettriche vengono smaltite in una discarica o nel terreno, le sostanze nocive possono raggiungere la falda acquifera ed entrare nella catena alimentare, danneggiando la vostra salute e benessere. Per informazioni più approfondite sullo smaltimento di questo prodotto, contattare l'Ente competente per lo smaltimento dei rifiuti domestici o il vostro Rivenditore.

IT

MANUALE DI ISTRUZIONI

ITALIANO - Istruzioni Originali

1) Livello potenza acustica secondo la direttiva 2000/14/CE

2) Marchio di conformità secondo la direttiva 98/37/CEE (2006/42/CE del 29/12/2009)

3) Anno di fabbricazione

4) Tipo di rasaerba

5) Numero di matricola

6) Nome e indirizzo del Costruttore

7) Tensione e frequenza di alimentazione

8) Codice Articolo

Immediatamente dopo l'acquisto della macchina, trascrivere i numeri di identificazione (3 - 5 - 6) negli appositi spazi sull'ultima pagina del manuale.

11. Chassis 12. Motore 13. Coltello (Lama) 14. Parassassi 15. Sacco di raccolta 16. Manico 17. Comando interruttore 18. Aggancio cavo elettrico 19. Leva innesto trazione

Non leggere le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere riciclate in modo eco-compatibile. Se le apparecchiature elettriche vengono smaltite in una discarica o nel terreno, le sostanze nocive possono raggiungere la falda acquifera ed entrare nella catena alimentare, danneggiando la vostra salute e benessere. Per informazioni più approfondite sullo smaltimento di questo prodotto, contattare l'Ente competente per lo smaltimento dei rifiuti domestici o il vostro Rivenditore.

IT

MANUALE DI ISTRUZIONI

ITALIANO - Istruzioni Originali

1) Livello potenza acustica secondo la direttiva 2000/14/CE

2) Marchio di conformità secondo la direttiva 98/37/CEE (2006/42/CE del 29/12/2009)

3) Anno di fabbricazione

4) Tipo di rasaerba

5) Numero di matricola

6) Nome e indirizzo del Costruttore

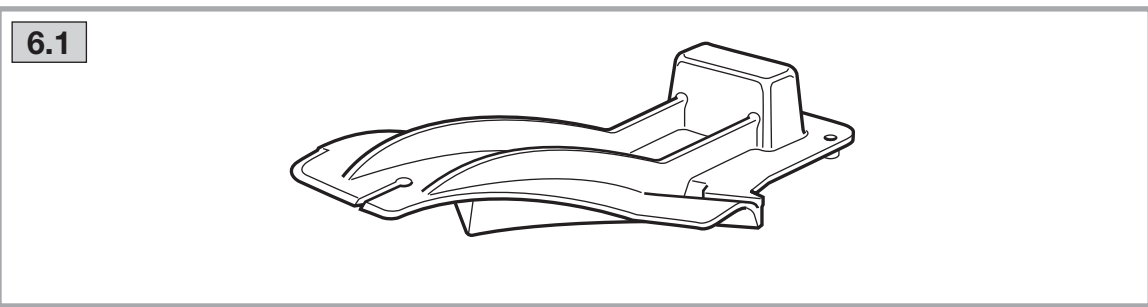
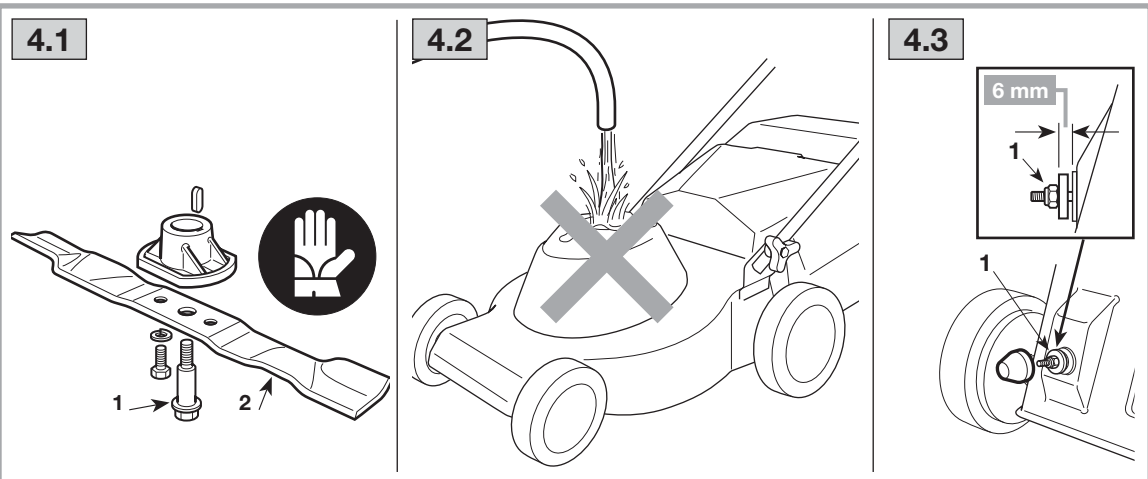
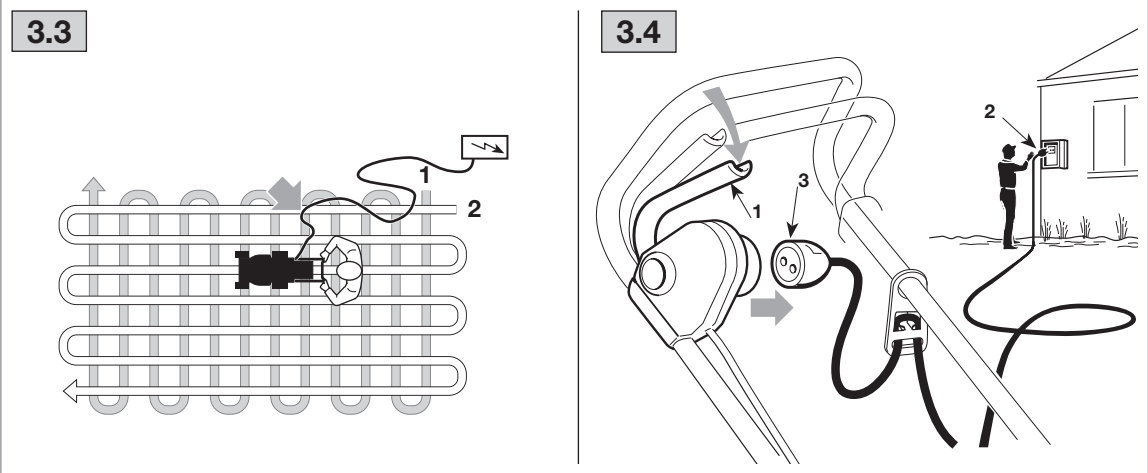
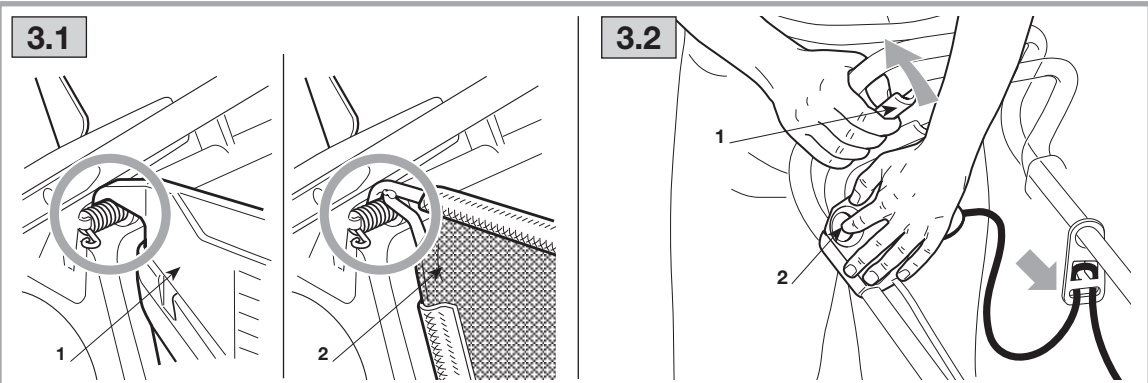
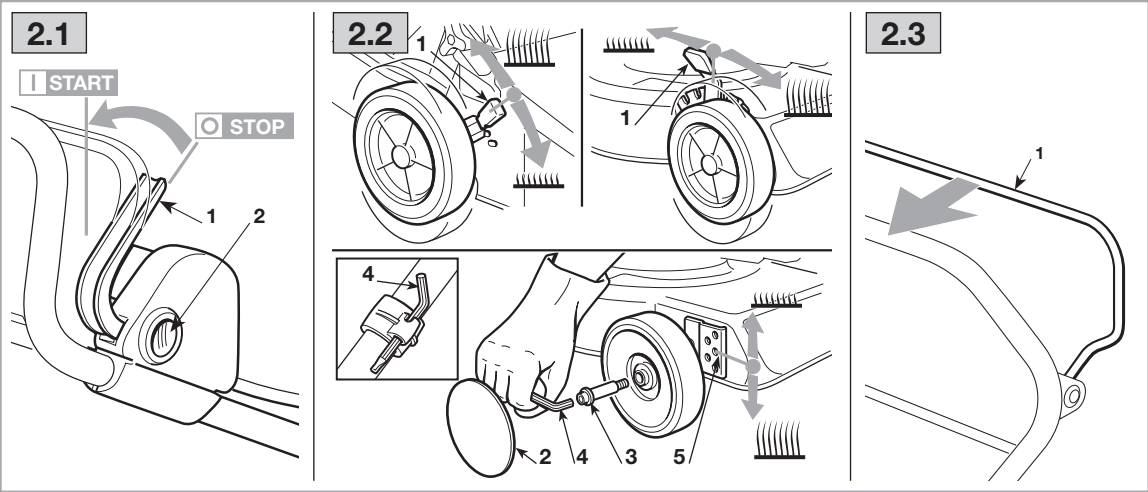
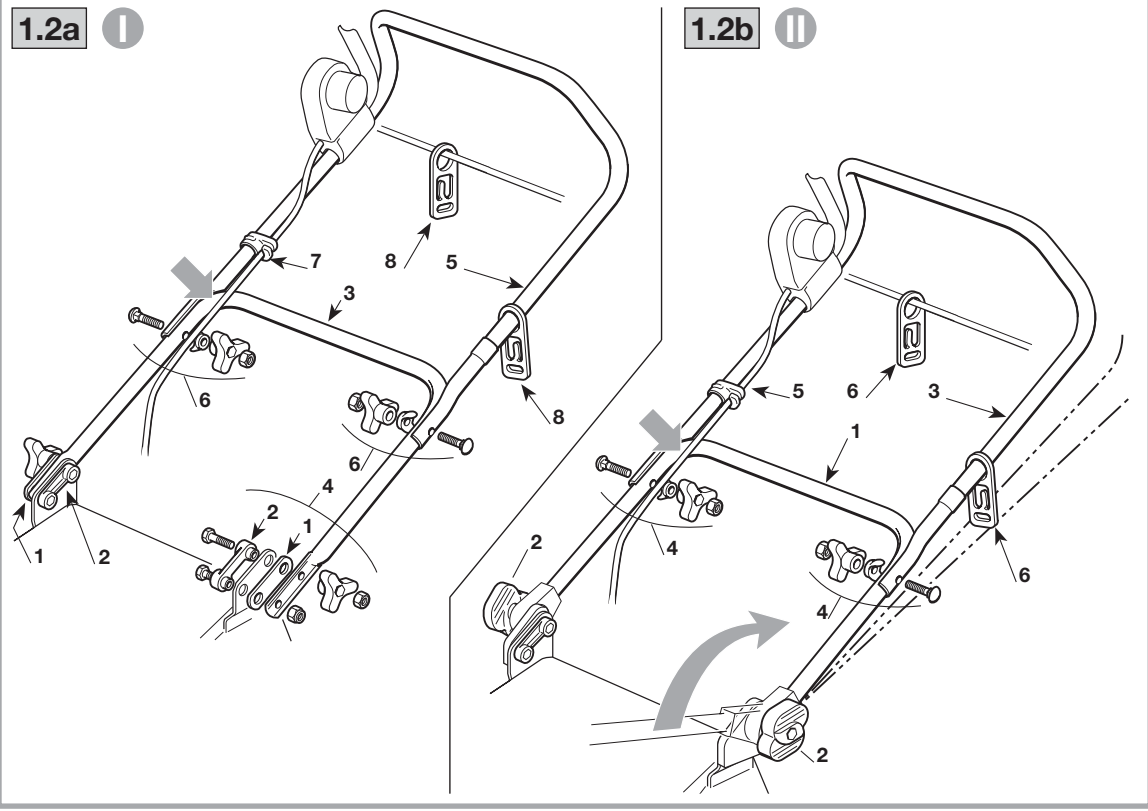
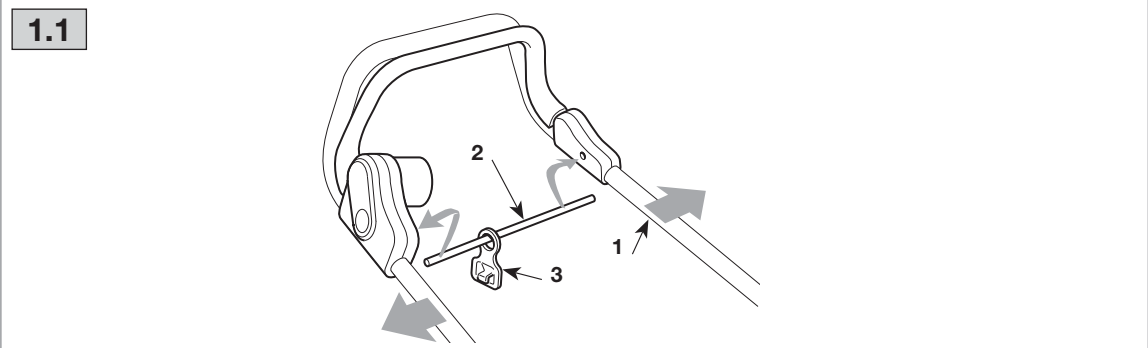
7) Tensione e frequenza di alimentazione

8) Codice Articolo

Immediatamente dopo l'acquisto della macchina, trascrivere i numeri di identificazione (3 - 5 - 6) negli appositi spazi sull'ultima pagina del manuale.

11. Chassis 12. Motore 13. Coltello (Lama) 14. Parassassi 15. Sacco di raccolta 16. Manico 17. Comando interruttore 18. Aggancio cavo elettrico 19. Leva innesto trazione

Non leggere le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici. Secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature



IT NORME D'USO

1. COMPLETARE IL MONTAGGIO

NOTA - La macchina può essere fornita con alcuni componenti già montati.

ATTENZIONE - Lo sballoggio e il completamento del montaggio devono essere effettuati su una superficie piana e solida, con spazio sufficiente alla movimentazione della macchina e degli imballi, avvalendosi sempre degli attrezzi appropriati. Lo smontaggio degli imballi deve avvenire secondo le disposizioni locali vigenti.

1.1 Modelli con interruttore a leva passante: Allargare le due estremità della parte superiore del manico (1), in modo da introdurre nelle apposite sedi l'asta (2), completa dell'aggancio del cavo (3).

1.2a Manico tipo "I" - senza regolazione altezza - Posizionare correttamente i distanziali in plastica (1 e 2) ai supporti laterali dello chassis; montare la parte inferiore del manico (3), fissandola mediante la viteria (4) in dotazione, come indicato. Montare la parte superiore (5) utilizzando la viteria (6) in dotazione. Applicare i fermacavi (7) come indicato. La corretta posizione dell'aggancio del cavo (8) è quella indicata.

1.2b Manico tipo "II" - con regolazione altezza - Riportare nella posizione di lavoro la parte inferiore del manico (1), già premontata, e bloccarla tramite le manopole inferiori (2). Montare la parte superiore (3) utilizzando la viteria (4) in dotazione. Applicare i fermacavi (5) come indicato. La corretta posizione dell'aggancio del cavo (6) è quella indicata. Allentando le manopole (2) è possibile regolare il manico a tre diverse altezze.

2. DESCRIZIONE DEI COMANDI

2.1 Il motore è comandato da un interruttore a doppia azione, al fine di evitare una partenza accidentale. Per l'avviamento, premere il pulsante (2) e tirare la leva (1). Il motore si arresta automaticamente al rilascio della leva (1).

2.2 La regolazione dell'altezza di taglio si effettua per mezzo delle apposite leve (1). Su alcuni modelli, rimuovere il copridisco (2) e svitare il perno (3) con la chiave (4) in dotazione; posizionare le ruote nel foro (5) corrispondente all'altezza di taglio desiderata e serrare a fondo il perno (3) con la chiave (4). Le quattro ruote dovranno essere regolate alla medesima altezza. ESEGUIRE L'OPERAZIONE A COLTELLO FERMO.

2.3 Nei modelli con trazione, l'avanzamento del rasaerba avviene con la leva (1) spinta contro il manico. Il rasaerba smette di avanzare al rilascio della leva.

3. TAGLIO DELL'ERBA

3.1 Sollevare il parasassi e agganciare correttamente il sacco rigido (1) o il sacco in tela (2) come indicato nelle rispettive figure.

3.2 Agganciare correttamente il cavo di prolunga come indicato. Per avviare il motore, premere il pulsante di sicurezza (2) e tirare la leva (1) dell'interruttore.

3.3 Durante il taglio, fare in modo che il cavo elettrico si trovi sempre alle spalle e dalla parte di prato già tagliata. L'aspetto del prato sarà migliore se i tagli saranno effettuati sempre alla stessa altezza e alternativamente nelle due direzioni.

3.4 Al termine del lavoro, rilasciare la leva (1). Scollegare la prolunga PRIMA della presa generale (2) e SUCCESSIVAMENTE dal lato dell'interruttore del rasaerba (3). ATTENDERE L'ARRESTO DELLA LAMA prima di effettuare qualsiasi intervento sul rasaerba.

NOTA IMPORTANTE

Nel caso il motore si arresti per surriscaldamento durante il lavoro, è necessario attendere circa 5 minuti prima di poterlo riavviare.

4. MANUTENZIONE ORDINARIA

IMPORTANTE- La manutenzione regolare e accurata è indispensabile per mantenere nel tempo i livelli di sicurezza e le prestazioni originali della macchina.

- Indossare robusti guanti da lavoro prima di ogni intervento di pulizia, manutenzione o regolazione sulla macchina.
- Dopo ogni taglio, rimuovere i detriti d'erba e il fango accumulati all'interno dello chassis per evitare che, disseccandosi, possano rendere difficoltoso il successivo avviamento.
- Assicurarsi sempre che le prese d'aria siano libere da detriti.
- La verniciatura della parte interna dello chassis può staccarsi nel tempo per l'azione abrasiva dell'erba tagliata; in questo caso, intervenire tempestivamente ritoccando la verniciatura con una pittura antiruggine, per prevenire la formazione di ruggine che porterebbe alla corrosione del metallo.

4.1 Ogni intervento sulla lama è opportuno che venga eseguito presso un Centro specializzato, che dispone delle attrezzature più idonee. Su questa macchina è previsto l'impiego di lame riportanti il codice:

81004341/3 (per modello 430)
81004346/3 (per modello 480)

Le lame dovranno sempre essere marcate **Δ**. Data l'evoluzione del prodotto, le lame sopra citate potrebbero essere sostituite nel tempo da altre, con caratteristiche

analogue di intercambiabilità e sicurezza di funzionamento. Rimontare la lama (2) con il codice e la marcatura rivolte verso il terreno, seguendo la sequenza indicata nella figura. Serrare la vite centrale (1) con una chiave dinamometrica, tarata a 16-20 Nm.

4.2 Non usare getti d'acqua ed evitare di bagnare il motore e componenti elettrici. Non impiegare liquidi aggressivi per la pulizia dello chassis.

4.3 Nei modelli con trazione, la giusta tensione della cinghia si ottiene per mezzo del dado (1), fino ad ottenere la misura indicata (6 mm).

5. TUTELA AMBIENTALE

La tutela dell'ambiente deve essere un aspetto rilevante e prioritario nell'uso della macchina, a beneficio della convivenza civile e dell'ambiente in cui viviamo.

- Evitare di essere un elemento di disturbo nei confronti del vicino.
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento dei materiali di risulta dopo il taglio.
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento di imballi, parti deteriorate o qualsiasi elemento a forte impatto ambientale; questi rifiuti non devono essere gettati nella spazzatura, ma devono essere separati e conferiti agli appositi centri di raccolta, che provvederanno al riciclaggio dei materiali.
- Al momento della messa fuori servizio, non abbandonare la macchina nell'ambiente, ma rivolgersi a un centro di raccolta, secondo le norme locali vigenti.

6. ACCESSORI

ATTENZIONE: Per la vostra sicurezza è tassativamente vietato montare qualsiasi altro accessorio oltre a quelli inclusi nell'elenco seguente, progettati espressamente per il modello e il tipo della vostra macchina

6.1 Kit "Mulching"

Sminuzza finemente l'erba tagliata e la lascia sul prato, in alternativa alla raccolta nel sacco.

In caso di qualsiasi dubbio o problema, non esitate a contattare il Servizio Assistenza più vicino o il Vostro Rivenditore.

FR NORMES D'UTILISATION

1. ACHEVER LE MONTAGE

REMARQUE - La machine peut être fournie avec certains composants déjà montés.

ATTENTION - Le déballage et l'achèvement du montage doivent être effectués sur une surface plane et solide, avec suffisamment d'espace pour la manutention de la machine et des emballages, toujours en utilisant les outils appropriés. Il faut éliminer les emballages conformément aux dispositions locales en vigueur.

1.1 Modèles avec interrupteur à levier passant: Élargir les deux extrémités de la partie supérieure du guidon (1), pour introduire dans les sièges prévus la tige (2) et l'accrochage du câble (3).

1.2a Guidon type "I" - sans réglage de la hauteur - Bien positionner les entretoises en plastique (1 et 2) aux supports latéraux du carter de coupe; monter la partie inférieure du guidon (3) en la fixant à l'aide de la visserie (4) fournie à cet effet, comme illustré. Monter la partie supérieure (5) en utilisant la visserie (6) fournie à cet effet. Placer les attache-câbles (7) comme illustré. La bonne position du clip de maintien (8) est celle qui est indiquée.

1.2b Guidon type "II" - avec réglage de la hauteur - Remettre en position de marche la partie inférieure du guidon (1), préalablement montée, et bloquer en serrant les poignées inférieures (2). Monter la partie supérieure (3) en utilisant la visserie (4) fournie à cet effet. Placer les attache-câbles (5) comme illustré. La bonne position du clip de maintien (8) est celle qui est indiquée. Il est possible, en desserrant les poignées (2), de régler le guidon sur trois hauteurs différentes.

2. DESCRIPTION DES COMMANDES

2.1 Le moteur est commandé par un interrupteur à double action, afin de prévenir un démarrage accidentel. Pour démarrer, presser le bouton (2) et tirer le levier (1). Le moteur s'arrête automatiquement dès que le levier (1) est relâché.

2.2 La hauteur de coupe souhaitée est obtenue en agissant sur les leviers prévus à cet effet (1). Sur quelques modèles, retirer le couvre-disque (2) et dévisser le pivot (3) à l'aide de la clé (4) fournie; positionner les roues dans le trou (5) correspondant à la hauteur de coupe désirée et serrer à fond le pivot (3) à l'aide de la clé (4). Les quatre roues devront être réglées à la même hauteur. LA LAME NE DOIT PAS ÊTRE ENGAGÉE PENDANT L'OPÉRATION DE RÉGLAGE.

2.3 Pour les modèles autopropulsés, l'avancement de la tondeuse est obtenu lorsque le levier (1) est poussé contre le guidon. La machine cesse d'avancer lorsque le levier est relâché.

3. TONTE DE L'HERBE

3.1 Soulever le pare-pierres et bien accrocher le bac rigide (1) ou le sac en toile (2), comme illustré sur les figures correspondantes.

3.2 Accrocher correctement le câble de rallonge comme illustré. Pour le démarrage, appuyer sur le bouton de blocage (2) et tirer sur le levier (1) de l'interrupteur.

3.3 Pendant la tonte, faire en sorte que le câble électrique se trouve toujours derrière soi et dans une partie du terrain déjà tondue. L'aspect de la pelouse sera plus beau si les coupes sont effectuées toujours à la même hauteur, et alternativement dans les deux directions.

3.4 Lorsque le travail est terminé, relâcher le levier (1). Débrancher D'ABORD la rallonge électrique de la prise de secteur (2) et ENSUITE du côté du contacteur de la tondeuse (3). ATTENDRE L'ARRÊT DE LA LAME avant d'effectuer toute intervention sur la tondeuse.

NOTE IMPORTANTE

Si le moteur s'arrête à cause de surchauffe durant son fonctionnement, il est nécessaire d'attendre au moins 5 minutes avant un nouvel essai.

4. ENTRETIEN ORDINAIRE

IMPORTANT - Il est indispensable d'effectuer des opérations d'entretien régulières et soignées pour maintenir pendant longtemps les niveaux de sécurité et les performances originales de la machine. Garder la tondeuse dans un endroit sec.

- Porter des gants de travail résistants avant d'effectuer toute intervention de nettoyage, d'entretien ou bien de réglage sur la machine.
- Après chaque coupe, enlever les débris de gazon et la boue qui se sont accumulés à l'intérieur du chassis, pour éviter qu'en séchant ils ne rendent le prochain démarrage particulièrement difficile.
- Toujours s'assurer que les prises d'air sont dégagées de tout résidu.
- Il est possible que la peinture de la partie interne du chassis se détache au cours du temps à cause de l'action abrasive du gazon coupé; dans ce cas il faut intervenir rapidement en faisant des retouches avec une peinture antirouille, afin de prévenir la formation de la rouille qui entraînerait la corrosion du métal.

4.1 Il faut faire exécuter toute intervention sur la lame dans un Centre Spécialisé, qui dispose des outillages les plus appropriés. Sur cette machine il est prévu d'employer des lames portant le code:

81004341/3 (pour le modèle 430)
81004346/3 (pour le modèle 480)

Les lames devront toujours être marquées **Δ**. Vue l'évolution de ce produit, les lames citées ci-dessus pourraient être remplacées à l'avenir par d'autres lames, ayant des caractéristiques analogues d'interchangeabilité et de sécurité de fonctionnement. Remonter la lame (2) avec le code et le marquage tournés vers le terrain, en suivant la séquence indiquée sur la figure. Serrer la vis centrale (1), en utilisant une clé dynamométrique tarée à 16-20 Nm.

4.2 Ne pas l'asperger au jet d'eau et éviter de mouiller le moteur et les composants électriques. Ne pas utiliser de solvants ou de liquides abrasifs pour le nettoyage du carter de coupe.

4.3 Dans les modèles avec traction, pour obtenir la juste tension de la courroie, agir sur l'écrou (1) jusqu'à obtenir la mesure indiquée (6 mm).

5. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

La protection de l'environnement doit être un aspect important et prioritaire pour l'emploi de la machine, au profit de la société civile et de l'environnement où nous vivons.

- Eviter de déraner les normes locales pour l'élimination des déchets après la coupe.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des emballages, des parties détériorées ou de tout élément ayant un fort impact sur l'environnement; ces déchets ne doivent pas être jetés dans les ordures, mais ils doivent être séparés et apportés dans les centres de collecte prévus, qui procéderont au recyclage des matériaux.
- Au moment de la mise hors service, ne pas abandonner la machine dans l'environnement, mais la livrer à un centre de collecte, suivant les normes locales en vigueur.

6. ACCESSOIRES

ATTENTION: Pour garantir votre sécurité, il est impérativement interdit de monter tout autre accessoire que ceux qui sont compris dans la liste suivante, et qui sont conçus expressément pour le modèle et pour le type de votre machine.

6.1 Kit "Mulching" (s'il n'est pas inclu dans la fourniture) Hache finement l'herbe coupée et la laisse sur le terrain au lieu de la ramasser dans le bac.

Si vous avez des doutes ou des problèmes de nature quelconque, n'hésitez pas à contacter votre Point d'Après-Vente le plus proche ou votre Revendeur.

EN STANDARDS OF USE

1. FINISH ASSEMBLY

NOTE - The machine can be supplied with some of the components already fitted.

WARNING - Unpacking and completing the assembly should be done on a flat and stable surface, with enough space for machine handling and its packaging, always making use of suitable equipment. Disposal of the packaging should be done in accordance with the local regulations in force.

1.1 Models with crossing lever switch: Widen both ends of upper part of the handle (1) in order to fit the rod (2) and cable hook (3) in place.

1.2a "I" type handle - without height adjustment - Position the plastic spacers (1 and 2) correctly on the side supports of the chassis. Attach the lower part of the handle (3), and assemble together using the screws (4), supplied as shown. Attach the upper part (5) using the screws (6) supplied. Fit the cable clamps (7) as shown. The correct position for the cable hook (8) is as shown.

1.2b "II" type handle - with height adjustment - Return the lower part of the pre-fitted handle (1) to its working position and lock into place using the lower knobs (2). Attach the upper part (3) using the screws (4) supplied. Fit the cable clamps (5) as shown. The correct position for the cable hook (6) is as shown. By loosening the knobs (2) the handle can be set at three different heights.

2. DESCRIPTION OF CONTROLS

2.1 The engine is controlled by a dual action switch to prevent starting it accidentally. To start, press the button (2) and pull the lever (1). The engine automatically stops when the lever (1) is released.

2.2 The cutting height is adjusted using the levers (1). On some models, remove the brake cover (2) and unscrew the pin (3) using the wrench (4) provided; fit the wheels into the required hole (5) and fully tighten the pin (3) using the wrench (4). The four wheels must be at the same height. MAKE THIS ADJUSTMENT ONLY WHEN THE BLADE IS STOPPED.

2.3 In power-driven models, draw the lever (1) towards the handle for forward movement. The lawnmower stops moving forward when the lever is released.

3. GRASS CUTTING

3.1 Lift the stone-guard and attach the rigid grass-catcher (1) or cloth grass-catcher (2) correctly as shown in the drawings.

3.2 Connect the extension cable correctly as indicated. Start the engine by pressing the safety push-button (2) and pulling the switchgear lever (1).

3.3 While cutting, ensure that the electric cable is always behind you and on the area of grass already cut. The appearance of the lawn will improve if you alternate the cutting in both directions at the same height.

3.4 When you have finishing mowing, release the lever (1). FIRST disconnect the cable extension from the supply socket (2), and THEN from the side of the lawnmower's switchgear (3). WAIT FOR THE BLADE TO STOP before carrying out any type of work on the machine.

IMPORTANT NOTE

Should the motor stop during use through overheating, wait about 5 minutes before re-starting.

4. ROUTINE MAINTENANCE

IMPORTANT - Regular, careful maintenance is essential for keeping the safety level and original performance of the machine unchanged in time. Store the lawnmower in a dry place.

- Wear strong working gloves during any cleaning, maintenance or adjustment operation on the machine.
- Remove the grass debris after each cut and mud accumulated inside the chassis to avoid their drying and thus making the next start-up difficult.
- Always ensure that ventilation openings are kept clear of debris.
- The paintwork on the inside of the chassis may peel off in time due to the abrasive action of the cut grass; in this case, intervene promptly by touching up the paintwork using a rustproof paint to prevent the formation of rust that would lead to corrosion of the metal.

4.1 Each intervention on the blade is best if conducted at a specialised Centre that has the most appropriate tools.

Only blades with the following codes must be used on this machine:
81004341/3 (for model 430)
81004346/3 (for model 480)
Blades must always be marked **Δ**. Given the product evolution, the above mentioned blade may be replaced in time by others, with similar interchangeable and operating safety characteristics. Reassemble the blade (2) with the code and markings facing the ground, following the order indicated in the illustration. Tighten the central screw (1) using a torque wrench set to 16-20 Nm.

4.2 Do not use forced water and avoid wetting the motor or the electrical components. Do not use harsh products for cleaning the chassis.

4.3 On models with drive units, adjust the tension of the belt with the nut (1) to get the right measurement (6 mm).

5. ENVIRONMENTAL PROTECTION

Environmental protection should be a priority of considerable importance when using the machine, for the benefit of both social coexistence and the environment in which we live.

- Try not to cause any disturbance to the surrounding area.
- Scrupulously comply with local regulations and provisions for the disposal of waste materials after cutting.
- Scrupulously comply with local regulations and provisions for the disposal of packagings, damaged parts or any elements which have a strong impact on the environment; this waste must not be disposed of as normal waste, it must be separated and taken to specified waste disposal centres where the material will be recycled.
- At the time of decommissioning, do not pollute the environment with the machine, hand it over to a disposal centre, in accordance with the local laws in force.

6. ACCESSORIES

WARNING: For your safety it is strictly prohibited to fit any other accessory other than those included in the following list, they have been exclusively designed for the model and type of machine you are using.

6.1 Kit "Mulching" (if not supplied)

It finely chops the grass cuttings and leaves them on the lawn, instead of collecting them in the grass-catcher.

Should you have any doubts or problems, do not hesitate to contact your nearest Service Centre or your Dealer.

DE GEBRAUCHSANLEITUNG

1. VERVOLLSTÄNDIGUNG DES ZUSAMMENBAUS

ANMERKUNG - Bei der Maschinenauslieferung können einige Komponenten bereits montiert sein.

ACHTUNG - Das Auspacken und die Montage müssen auf einer ebenen und stabilen Oberfläche erfolgen. Es muss genügend Platz zur Bewegung der Maschine und der Verpackung sowie die geeigneten Werkzeuge zur Verfügung stehen. Die Entsorgung der Verpackung muss gemäß der örtlichen Vorschriften erfolgen.

1.1 Modelle mit Schalthebel:

Die beiden Enden des oberen Teils des Griffs (1) erweitern, so dass die Stange (2) einschließlich der Kabelbefestigung (3) in den dafür vorgesehenen Sitz eingesteckt werden kann.

1.2a Griff Typ "I" - ohne Höheneinstellung - Die Abstandsstücke (1 und 2) an die seitlichen Sitze des Fahrgestells ordnungsgemäß anbringen; den unteren Teil des Griffs (3) anbauen und mit den mitgelieferten Schrauben (4), wie anzeigt befestigen. Unter Vermeidung der Schrauben (6) den oberen Teil (5) anbauen. Die Kabelschelle (7) wie abgebildet anbringen. Die richtige Stellung des Kabelhalters (8) ist die dargestellte.

1.2b Griff Typ "II" - mit Höheneinstellung - Den unteren Teil des bereits vormontierten Griffs (1) in Betriebsstellung bringen und mit Hilfe der unteren Handgriffe (2) blockieren. Unter Verwendung der mitgelieferten Schrauben (4) den oberen Teil des Griffs (3) einbauen. Die Kabelklemme (5) wie angegeben anbringen. Die korrekte Position der Kabelverbindung (6) ist die angezeigte. Durch Lockern der Handgriffe (2) kann man den Griff auf drei verschiedene Höhen einstellen.

2. BESCHREIBUNG DER BEDIENUNGEN

2.1 Der Motor wird durch einen doppelwirkenden Schalter betätigt, um ein unvorhergesehenes Einschalten zu verhindern. Zum Einschalten den Knopf (2) drücken und den Hebel (1) ziehen. Sobald der Hebel (1) losgelassen wird, schaltet der Motor automatisch aus.

2.2 Die Einstellung der Schnitthöhe erfolgt mit Hilfe des dafür bestimmten Hebels (1). Bei einigen Modellen die Radabdeckung (2) entfernen, und den Zapfen (3) mit dem mitgelieferten Schlüssel (4) lösen. Die Räder in der Bohrung (5) entsprechend der gewünschten Schnitthöhe positionieren und den Zapfen (3) mit dem mitgelieferten Schlüssel (4) festziehen. Die vier Räder müssen auf dieselbe Höhe eingestellt werden. DIE OPERATION IST BEI STILLSTEHENDEM SCHNEIDWERKZEUG DURCHFÜHREN.

2.3 Bei den Modellen mit Antrieb erfolgt der Vorschub dadurch, dass der Hebel (1) in Richtung Griff geschoben wird. Beim Loslassen des Hebels kuppelt der Antrieb aus.

3. MÄHEN DES GRASES

3.1 Das Prallblech hochziehen und die feste Grasangorrichtung (1) oder den Fangsack aus Stoff (2) wie in den jeweiligen Abbildungen dargestellt befestigen.

3.2 Das Kabel auf korrekte Weise verbinden. Den Motor durch Anziehen des Hebels (1) des Schalters nach dem Drücken des Druckknopfes (2) der Verriegelung anlassen.

3.3 Während des Mähens ist darauf zu achten, dass sich das elektrische Kabel immer hinter dem Benutzer und auf der Seite des bereits gemähten Grases befindet. Das Aussehen des Rasens verbessert sich, wenn das Mähen immer mit der gleichen Höhe und mit abwechselnder Richtung ausgeführt wird.

3.4 Nach der Arbeit den Schalthebel (1) loslassen. ZUERST den Stecker aus der Steckdose (2) und ANSCHLIEßEND aus dem Schalter des Rasenmähers (3) ziehen. WARTEN SIE BIS DAS MESSER STILLSTEHET bevor Sie irgendeinen Eingriff auf dem Rasenmäher durchführen. **WICHTIGER HINWEIS** Wenn der Motor während der Arbeit durch Überhitzung ausschaltet, muss man etwa 5 Minuten warten, ehe er wieder eingeschaltet wird.

4. REGELMÄßIGE WARTUNG

WICHTIG - Eine regelmäßige und sorgfältige Wartung ist für ein Aufrechterhalten der Sicherheit und ursprünglichen Leistungen der Maschine unabkömmlich. Den Rasenmäher in trockenem Raum lagern.

- Vor dem Beginn aller Reinigungs-, Wartungs- oder Einstellarbeiten an der Maschine müssen feste Arbeitshandschuhe angezogen werden.
- Nach jedem Schneidevorgang Grasreste und Erde entfernen, die sich im Chassis angesammelt haben, da diese das Anlassen nach dem Eintrocknen erschweren könnten.
- Vergewissern Sie sich immer, dass die Lufteintritte frei von Abfägen sind.
- Die Lackierung im Innenteil des Chassis kann sich im Laufe der Zeit durch den Abrieb des geschnittenen Grases lösen, hier müssen rechtzeitig Nachbesserungsarbeiten ausgeführt werden, um eine Rostbildung zu vermeiden.

4.1 Jeder Eingriff am Messer sollte bei einem spezialisierten Kundendienstzentrum ausgeführt werden, wo die geeigneten Ausrüstungen zur Verfügung stehen. Bei dieser Maschine ist der Einsatz von Messern mit folgendem Code vorgesehen:

81004341/3 (für Modell 430)
81004346/3 (für Modell 480)

Die Messer müssen immer **Δ** markiert sein. Aufgrund der Weiterentwicklung des Produkts könnten die oben genannten Messer im Laufe der Zeit durch andere ersetzt werden, die gleiche Eigenschaften der Austauschbarkeit und Betriebssicherheit aufweisen. Das Messer (2) mit dem Code und der Markierung dem Boden zugewandt wieder montieren und dabei wie auf der Abbildung gezeigt vorgehen. Die Zentralschraube (1) mit einem Drehmoment-schlüssel, der auf 16-20 Nm eingestellt ist, festziehen.

4.2 Keine Wasserstrahlen benutzen und vermeiden, dass der Motor und die elektrischen Bauteile naß werden. Für die Reinigung des Fahrgestells keine ätzende Flüssigkeiten verwenden.

4.3 Bei angetriebenen Modellen wird die korrekte Riemenspannung mit Hilfe der Mutter (1) erreicht, mit der das angegebene Maß (6 mm) eingestellt wird.

5. UMWELTSCHUTZ

Der Umweltschutz muss ein wesentlicher und vorrangiger Aspekt bei der Verwendung der Maschine sein, zum Vorteil des zivilen Zusammenlebens und unserer Umgebung.

- Vermeiden Sie es, ein Störemittel Ihrer Nachbarschaft darzustellen.
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung der Schneidreste.
- Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Verpackungen, beschädigten Teilen oder allen sonstigen umweltschädlichen Stoffen. Diese Stoffe dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen getrennt gesammelt und zum Wertstoffhof gebracht werden, der für ihre Wiederverwendung sorgt.
- Bei der Außerbetriebnahme darf die Maschine nicht einfach in der Umwelt abgestellt werden, sondern muss gemäß der örtlichen Vorschriften an einen Wertstoffhof übergeben werden.

6. ZUBEHÖR

ACHTUNG: Für Ihre Sicherheit ist es strengstens verboten, anderes Zubehör als das in der folgenden Liste genannt zu montieren. Diese Zubehöerteile wurden speziell für das Modell und den Typ Ihrer.

6.1 "Mulching-Kit" (wenn nicht im Lieferumfang enthalten) Zerhackt das geschnittene Gras fein und lässt es auf dem Rasen als Alternative zum Sammeln im Auffang sack.

Im Zweifelsfalle und im Falle notwendiger Klärungen treten Sie mit dem Kundendienst oder Ihrem Verkäufer in Verbindung.